

AYUDAS LITÚRGICAS

7 de septiembre de 2025 /September 7, 2025

Común 18 / Proper 18

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [*Book of Common Worship*](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Jeremías/Jeremiah 18,1-11
- ❖ Salmo/Psalm 139,1-6; 13-18
- ❖ Filemón/Philemon 1-21
- ❖ Lucas/Luke 14,25-33

—ENFOQUE EN LUCAS 14,25-33—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Las palabras de Jesús en este pasaje son sorprendentes, incluso inquietantes. Le dice a la gran multitud que lo sigue que, para ser su discípulo o discípula, se debe estar dispuesto a «odiar» a la familia e incluso a la propia vida. A primera vista, esto parece duro: ¿cómo podría Jesús, quien enseñó sobre el amor y el sacrificio personal, exigir odio? Pero, al mirar más profundamente, comprendemos que Jesús no está llamando al odio literal, sino a una priorización radical del reino de Dios.

El discipulado no es un compromiso superficial. Jesús utiliza dos parábolas —la de un constructor y la de un rey— para enseñarnos que seguirle requiere reflexión, determinación y conciencia del costo. No se trata solo de entusiasmo momentáneo, sino de una fidelidad que perdura incluso ante la pérdida personal.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios está en el centro del llamado al discipulado. Cuando Jesús nos invita a «llevar la cruz» (v. 27), no solo habla de sufrimiento, sino de una entrega total a Dios. La cruz simboliza una vida consagrada, rendida completamente a la voluntad divina.

En el versículo 33, Jesús afirma que «aquellas personas que no renuncien a todo lo que tienen no pueden ser sus discípulas o discípulos». Dios está presente en esta invitación exigente, que no busca privarnos, sino liberarnos para una vida plena en comunión con Dios.

El mismo Jesús es la manifestación encarnada del amor y del llamado de Dios. Su enseñanza no se limita a palabras: Él vivió lo que predicó, entregándose por amor. Allí está Dios, mostrándonos el camino a través de su Hijo.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Ser discípulas y discípulos de Jesús implica una transformación radical de nuestras prioridades. Significa estar en la disposición de dejar atrás lo que nos impide seguirlo plenamente: hábitos, relaciones, zonas de confort, bienes materiales.

Como Jesús, Dios nos llama a servir antes que recibir servicio y a poner la voluntad de Dios por encima de la nuestra. La vida cristiana no es fácil, pero es profundamente significativa.

Este pasaje nos reta a preguntarnos: ¿hemos calculado el costo de seguir a Jesús? ¿Estamos listas y listos para entrar en una vida nueva con Él? Aunque el camino es estrecho, la recompensa — una vida en plenitud con Dios — vale absolutamente la pena.

Jhanderys Dotel-Vellenga

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Jhanderys Dotel-Vellenga fue compañera de misión de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) en Nicaragua, donde sirvió junto a su esposo, Ian Vellenga, en colaboración con el Consejo de Iglesias Evangélicas Pro-Alianza Denominacional (CEPAD). Originaria de la República Dominicana y con formación en teología pastoral, ha acompañado procesos de discipulado, solidaridad comunitaria y misión intercultural, fortaleciendo vínculos entre iglesias de Estados Unidos y Nicaragua.

SEGUNDO COMENTARIO BÍBLICO

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La palabra «discipulado» proviene del latín *discipulātus*, que a su vez se deriva de *discipulus*, es decir, «discípulo». Este término latino se origina del verbo *discere*, que significa «aprender» o «conocer».

En el contexto cristiano, el término griego utilizado en el Nuevo Testamento para «discípulo» es *mathētēs*, que se traduce como «aprendiz» o «alumno». Por lo tanto, el discipulado se refiere al proceso de aprendizaje y seguimiento de las enseñanzas de un maestro, en este caso, Jesucristo.

En resumen, la raíz de «discipulado» está en el latín *discipulus*, derivado de *discere* («aprender»), y en el griego *mathētēs* («aprendiz» o «alumno»), lo que refleja la idea de una persona que sigue y asimila las enseñanzas de su maestro.

Por lo tanto, en el contexto cristiano, podemos decir que el discipulado es el proceso mediante el cual las personas creyentes crecen en su fe en Jesucristo y son equipadas por el Espíritu Santo para afrontar las pruebas de la vida y llegar a ser semejantes a Cristo. Este proceso implica obedecer al Espíritu Santo, estudiar y aplicar la Palabra de Dios, y estar dispuestas a compartir la esperanza que hay en ellas, discipulando a otras personas para que también sean seguidoras de Jesús y sus enseñanzas.

El discipulado es fundamental en la vida cristiana. Existen diversas ilustraciones que ayudan a comprender su esencia y práctica. Un ejemplo es la «Ilustración de la mano», que enseña cómo aferrarse a la Palabra de Dios de manera efectiva. Cada dedo de la mano representa una forma de interactuar con las Escrituras:

- *Oír*: escuchar la Palabra de Dios.
- *Leer*: tener una lectura regular de la Biblia.
- *Estudiar*: analizar profundamente las Escrituras.
- *Memorizar*: guardar versículos clave en la memoria.
- *Meditar*: reflexionar sobre lo aprendido y aplicarlo a la vida diaria.

Este método ayuda a mantenernos firmes en la Palabra de Dios y permite que influya profundamente en nuestra vida.

Jesús enseñó sobre el costo del discipulado utilizando la analogía de construir una torre. En Lucas 14,28-30 dijo:

«Porque ¿cuál de ustedes, queriendo edificar una torre, no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo que necesita para acabarla? No sea que después de haber puesto los cimientos, y al no poderla terminar, todos los que la vean comiencen a burlarse de él diciendo: “Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar”».

Esta ilustración enfatiza la necesidad de evaluar y estar en la disposición de asumir los sacrificios que implica el discipulado en Cristo. Así como un constructor calcula los costos antes de iniciar una obra, las personas creyentes deben considerar las implicaciones de seguir a Jesús, lo que incluye negarse a sí mismas, tomar su cruz diariamente y perseverar en la fe.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

En este pasaje, aunque no se menciona a Dios explícitamente, podemos encontrarlo en el llamado de Jesús, quien nos invita a seguirlo y ser sus discípulas y discípulos. Para ello, debemos darle prioridad por encima de todo lo demás. Dios debe estar presente como el objetivo principal de nuestra vida; se enfatiza que debe ser el centro de nuestra convicción, y esa es la razón por la cual Jesús nos pide un compromiso total.

En los versículos 26 y 27, Jesús nos dice que, si venimos a él, debemos amarlo por encima de todas las cosas terrenales, incluso por encima de nuestra propia vida. Con esto, Jesús nos enseña que Dios debe ocupar el primer lugar en nuestra existencia.

En los versículos 28 al 32, Jesús utiliza una alegoría sobre la construcción de una torre y la planificación de una guerra por parte de un rey. Con estas imágenes, nos enseña que seguir a Dios requiere una entrega total y una preparación guiada por el Espíritu Santo. Jesús nos

muestra claramente que nuestra única razón de ser en esta vida es agradar a Dios con nuestras acciones.

Para finalizar, en el versículo 33, Jesús afirma que, para ser su discípulo o discípula, uno debe renunciar a todo lo que posee. Esto nos da a entender Dios nos llama a vivir una vida centrada en Dios y no en las cosas materiales.

Estos textos nos ayudan a comprender el significado profundo de seguir a Jesús. Si no hacemos lo que él nos manda, lo declara con claridad en tres ocasiones: «No puede ser mi discípulo o discípula». Jesús nos advierte que no debemos embarcarnos en la vida cristiana sin contemplar primero el costo del autosacrificio.

En 1937, el teólogo alemán Dietrich Bonhoeffer publicó su libro titulado *El costo del discipulado*. En él, hizo un llamado a un cristianismo radical para enfrentar el régimen opresivo del gobierno nazi y las atrocidades que este cometía. La iglesia establecida se había vuelto complaciente, por lo que era necesario escuchar una nueva voz de confrontación. Antes de asumir ese desafío, era preciso calcular el costo. Bonhoeffer contrastó a quienes vivían bajo la llamada «gracia barata» con quienes proclamaban y vivían una «gracia costosa». Resumió esta última en un párrafo que, aún hoy, puede y debe guiar a todas las iglesias:

«Eso es lo que queremos decir con gracia barata: la gracia que equivale a la justificación del pecado sin la justificación del pecador arrepentido que se aparta del pecado y del que se apartan los pecados.

La gracia barata no es el tipo de perdón del pecado que nos libera de las ataduras del pecado. La gracia barata es la gracia que nos otorgamos a nosotros mismos. Es la predicación del perdón sin exigir el arrepentimiento, el bautismo sin la disciplina de la iglesia, la comunión sin la confesión, la absolución sin la confesión personal.

La gracia barata es la gracia sin discipulado, la gracia sin la cruz, la gracia sin Jesucristo, vivo y encarnado.

La gracia costosa es el tesoro escondido en el campo; por él, un hombre irá con gusto y venderá todo lo que tiene. Es la perla de gran precio; para comprarla, el mercader venderá todos sus bienes. Es el gobierno real de Cristo, por cuya causa un hombre se sacará el ojo que le hace tropezar. Es el llamado de Jesucristo, al que el discípulo deja sus redes y lo sigue.

La gracia costosa es el evangelio que hay que buscar una y otra vez, el don que hay que pedir, la puerta a la que hay que llamar.

Esta gracia es costosa porque nos llama a seguirlo, y es gracia porque nos llama a seguir a Jesucristo. Es costosa porque le cuesta al ser humano su vida, y es gracia

porque le da la única vida verdadera. Es costosa porque condena el pecado, y gracia porque justifica al pecador.

Sobre todo, es costosa porque le costó a Dios la vida de su Hijo: “fuisteis comprados por precio”, y lo que a Dios le ha costado mucho no puede ser barato para nosotros. Sobre todo, es gracia porque Dios no consideró que su Hijo fuera un precio demasiado alto para pagar por nuestra vida, sino que lo entregó por nosotros.

La gracia costosa es la encarnación de Dios».

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este pasaje ha perturbado a muchas personas. ¿Cómo es posible —nos preguntamos— que Jesús nos diga que debemos aborrecer (odiar) a nuestra familia o incluso a nuestra propia vida? Jesús, quien ha enseñado que debemos amar a nuestras enemigas y enemigos, hacer el bien a quienes nos odian, bendecir a quienes nos maldicen y orar por quienes nos calumnian. Incluso nos dice que, si alguien nos golpea en una mejilla, pongamos la otra (Lucas 6,27-29).

Las Escrituras prohíben odiar a otras personas, y con mayor razón a la familia. Por eso, es importante señalar que la expresión empleada por Jesús podría traducirse como «amar menos que». En otras palabras, Jesús quiere ocupar el primer lugar en nuestras prioridades. Esto interpela especialmente a quienes dicen que darían gustosamente su vida por Dios, pero tendrían que pensarlo dos veces si se amenazara a su cónyuge o a sus hijas e hijos —algo que ha ocurrido, incluso hoy en día—.

¿Cómo podemos amar a Dios con todo nuestro corazón, alma, fuerza y mente, si tenemos otras prioridades? ¡Vale la pena reflexionar sobre esto! Estoy convencido de que para algunas personas no sería difícil ofrecer a Dios sus bienes, propiedades u otras posesiones materiales. Sin embargo, eso no es necesariamente lo más difícil. Lo verdaderamente complejo es ponerlo en el centro de nuestras vidas. Tal vez no signifique condenación —pues siempre hay perdón—, pero quizá eso no nos coloque en el primer lugar de la lista de Dios.

Incluso se nos pide que llevemos nuestra cruz. Recuerdo haber leído un libro que describía lo que sucedía durante una crucifixión, ¡y se me revolvió el estómago! Es una de las formas más horribles de morir. No me importaría cargar la cruz, como lo hizo Simón de Cirene, pero luego se la entregaría al Señor. Sin embargo, sabemos que varios discípulos murieron en la cruz. Pedro incluso pidió ser crucificado cabeza abajo, porque no se sentía digno de morir como su Maestro. Ellas y ellos sabían lo que significaba sufrir en una cruz. ¡Seguir al Señor no sería tan difícil... si no fuera por esa cruz!

Si queremos construir una iglesia, ¿no debemos calcular primero el costo? Si nos quedamos sin recursos a mitad del camino, ¿no sería motivo de vergüenza? No solo para nosotras y nosotros, y para nuestra congregación, sino quizás también para toda nuestra denominación. ¡Incluso

podría avergonzar al Señor! Esto es particularmente importante, ya que el fundamento ya ha sido puesto por Cristo, como nos dice la Escritura.

No creo que el último versículo nos pida que vendamos apresuradamente todo lo que poseemos y lo regalemos. Más bien, nos llama a tener una disposición total a sacrificarlo todo por el Señor, si queremos ser sus discípulas y discípulos.

Durante la Guerra de la Independencia, algunos soldados dejaron todo para servir, aunque más tarde se rebelaron cuando el nuevo gobierno quiso cobrarles impuestos, a pesar de que ya lo habían dado todo y no les quedaba nada.

W. Russell Maltby dijo: «Jesús prometió a sus discípulos tres cosas: que serían completamente libres de miedo, absurdamente felices, y que se meterían en problemas».

Dietrich Bonhoeffer plantea una pregunta central: «¿Cómo podemos vivir la vida cristiana en el mundo moderno?»

En su libro *El costo del discipulado*, escribe sobre la pasión con la que Jesús se dirige a las multitudes en el texto de Lucas:

«Jesús convoca [a las personas] a seguirlo no como a un maestro o modelo de buena vida, sino como al Cristo, el Hijo de Dios... No es otra cosa más que estar cautivos de Jesucristo solamente... No es posible ningún otro significado, ya que Jesús es el único significado... Solo Él importa».

Bonhoeffer continúa describiendo que el discipulado no es una adoración heroica, sino «obediencia al Hijo de Dios», quien, cuando llama a una persona a seguirlo, le pide que «venga y muera».

Entonces, ¿qué estás dispuesta o dispuesto a sacrificar por el Señor para ser su discípula o discípulo? ¿O acaso la mayoría de nosotras y nosotros estamos simplemente conformes con pasar el rato, esperando que Dios acepte la pequeña porción que estamos en la disposición de ofrecer?

Mauricio Chacón

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Mauricio Chacón es un pastor presbiteriano retirado cuya trayectoria se distingue por el acompañamiento comprometido a comunidades de fe hispanas dentro de la Iglesia Presbiteriana (PCUSA). Durante su ministerio, trabajó activamente en la promoción del liderazgo colaborativo, el desarrollo de ministerios inclusivos y el fortalecimiento de la identidad espiritual en contextos migrantes y multiculturales. Fue pastor en el área de California y Texas entre otros. También fue Moderador del Caucus Nacional Hispano/Latino

Presbiteriano. Sigue siendo una voz respetada en los espacios de ministerio hispano dentro de la iglesia.

.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 139,1-6; 13-18. MGv)*

Líder: Señor, tú me examinas, tú me conoces. Sabes cuándo me siento y cuándo me levanto; aun a la distancia me lees el pensamiento. Mis trajines y descansos los conoces; todos mis caminos te son familiares. No me llega aún la palabra a la lengua cuando tú, Señor, ya la sabes toda.

Pueblo: Tu protección nos envuelve por completo; nos cubres con la palma de tu mano.

Líder: Conocimiento tan maravilloso rebasa nuestra comprensión; tan sublime es que no podemos entenderlo.

Pueblo: Tú creaste nuestras entrañas; nos formaste en el vientre de nuestra madre. ¡Te alabamos porque somos una creación admirable! ¡Tus obras son maravillosas, y esto lo sabemos muy bien!

Líder: ¡Cuán preciosos, oh Dios, me son tus pensamientos! ¡Cuán inmensa es la suma de ellos!

Unísono: Si me propusiera contarlos, sumarían más que los granos de arena. Y si terminara de hacerlo, aún estaría a tu lado.

(Lucas/Luke 14,25-33)

Líder: Aquí estamos, convocadas y convocados por el llamado al discipulado.

Pueblo: Dejamos todo atrás para dar prioridad a Dios.

Líder: Dios ha puesto el fundamento: Jesucristo. Él es nuestro camino, nuestra enseñanza y nuestro Señor.

Leader: O Lord, you have searched me and you know me. You know when I sit and when I rise; you perceive my thoughts from afar. You discern my going out and my lying down; you are familiar with all my ways. Before a word is on my tongue you know it completely, O Lord.

People: You hem us in – behind and before; you have laid your hand upon us.

Leader: Such knowledge is too wonderful for us, too lofty for us to attain.

People: For you created our inmost being; you knit us together in our mother's womb. We praise you because we are fearfully and wonderfully made; your works are wonderful, we know that full well.

Leader: How precious to us are your thoughts, O God! How vast is the sum of them!

Unison: Were we to count them, they would outnumber the grains of sand. When we awake, we are still with you.

Leader: Here we are, summoned by the call to discipleship.

People: We leave everything behind to give God first place.

Unísono: Adoremos a Dios, quien nos da la fuerza para cargar nuestra cruz y seguirle con fidelidad.

Leader: God has laid the foundation— Jesus Christ. He is our way, our teaching, and our Lord.

Unison: Let us worship God, who gives us the strength to carry our cross and follow faithfully.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship. PPC. p. 374. Traducción: MGV)*

Señor, dirígenos y ayúdanos
en todas nuestras obras,
para que, en todos nuestros trabajos,
comenzados, continuados y terminados en ti,
podamos glorificar tu santo nombre,
y finalmente, por medio de tu misericordia,
obtener la vida eterna;
por Jesucristo nuestro Señor,
quien vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, por los siglos de los siglos.
Amén.

Direct and help us, O Lord,
in all our deeds,
that in all our works
begun, continued, and ended in you,
we may glorify your holy name,
and finally, by your mercy,
obtain everlasting life;
through Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, forever and ever. Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Santo, Espíritu de Dios EHP 182 / Spirit of the Living God GTG 288
- ❖ Dios de la vida EHP 4 / God of Our Life GTG 686
- ❖ Te alabaré Señor EHP 8 / O Lord, I Give You Praise
- ❖ Nombres sin fin EHP 13 / Bring Many Names GTG 760
- ❖ Jesús Draw Me Close STF 2159 / Abrázame Señor
- ❖ Jesús eres mi buen pastor (Jesus is my good shepherd): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu eres el alfarero / You Are the Beloved Potter
- ❖ Otra década (Another Decade): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 138: Señor, tú me conoces (Psalm 138): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Vengo a adorarte / Here I am to Worship
- ❖ Quiero conocerte (En secreto) / In the Secret
- ❖ Mejor un día / Better is One Day
- ❖ Santo, santo, santo (Salvador y Rey) / Holy Holy Holy (Savior & King)
- ❖ Reinas por la eternidad / Forever Reign

CONFESIÓN / CONFESSION *(Lucas/Luke 14,25-33; Romans/Romanos 12,1-2; Santiago/James 1,5-8; Salmo/Psalm 51:10-12. MGV)*

Unísono: Dios de sabiduría, te hemos fallado al pensar que podemos seguirte a medias. No

Unison: God of wisdom, we have failed you when we believe we can follow you only

hemos hecho buenos cálculos, y en rebeldía, nos quedamos con partes de nuestras vidas que te pertenecen a ti. No te seguimos, de la manera en que quieres que te sigamos.

Perdona nuestras faltas de sabiduría y de entrega. Perdona y restaura en nuestro ser el deseo de ser tu discípulo o discípula con todo lo que somos y con todo lo que tenemos. Danos la fortaleza que necesitamos para siempre ponerte como prioridad en nuestras vidas.

En el nombre de Aquel que nos llamó a ser discípulos y discípulas en fidelidad, oramos. Amén.

halfway. We have not counted the cost wisely, and in our rebelliousness, we hold back parts of our lives that rightfully belong to you.

We do not follow in the way you have called us to follow.

Forgive our lack of wisdom and commitment. Forgive us, and restore within us the desire to be your disciples—fully, with all that we are and all that we have. Give us the strength we need to make you the priority in our lives, always.

In the name of the One who calls us to faithful discipleship, we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Jeremías/Jeremiah 18,7-8. MGV)*

Cuando le damos la espalda a la maldad, Dios no nos da desastres, sino que perdona nuestros pecados y refresca nuestros corazones en Cristo. Hermanas y hermanos, nuestros pecados son perdonados. Vivan en paz.

When we turn from evil, God does not bring disaster on us, but forgives our sins and refreshes our hearts in Christ. Sisters and Brothers, our sins are forgiven; be at peace.

(Lucas/Luke 14,25-33)

Aunque no siempre calculamos el costo, aunque a veces seguimos con el corazón a medias, Cristo nos llama, nos perdona y nos restaura. Quien renuncia todo por amor, descubre que todo le es dado en gracia. En Cristo recibimos perdón. Caminemos en paz.

Even when we do not fully count the cost, even when we follow with half-hearted devotion, Christ still calls us, forgives us, and restores us. Those who give up everything for love discover that everything is given back in grace. In Christ, we receive forgiveness. Let us walk in peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Dios llama a Israel al arrepentimiento. / God calls Israel to repentance.
- ❖ Dios nos conoce más que lo que nos conocemos. / God knows us more fully than we know ourselves.
- ❖ Pablo le pide a Filemón que le dé la bienvenida a Onésimo como un hermano amado. / Paul commands Philemon to welcome Onesimus as a beloved brother.
- ❖ Cualquiera persona que no cargue con su cruz y siga a Jesús no puede ser su discípulo/a. / Whoever does not carry the cross and follow me cannot be my disciple.
- ❖ Dios nos llama al arrepentimiento. / God calls us to repentance.
- ❖ ¡Cuánto nos conoce Dios! / God knows us so much!
- ❖ Demos la bienvenida a otras personas. / Welcome others.
- ❖ Carguemos nuestra cruz. / Carrying our cross.
- ❖ No puedes ser discípulo/a si. . . / You can't be a disciple if...
- ❖ Alza la cruz. / Lift high the cross.
- ❖ Tú eres el alfarero. / You are the potter.
- ❖ Vuélvanse ya del mal camino. / Turn from your evil ways.
- ❖ Prisionero de Cristo. / Prisoner of Christ.
- ❖ El precio del discipulado. / The cost of discipleship.
- ❖ Hacer cálculos. / Making estimates.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Oh, Dios de mi alma EHP 351 / Be Thou My Vision GTG 450](#)
- ❖ [He decidido seguir a Cristo EHP 303 / I Have Decided to Follow Jesus STF 2129](#)
- ❖ [Yo viviré para que me uses / I'm Gonna Live so God Can Use Me GTG 700](#)
- ❖ [Haz lo que quieras, Señor, de mí EHP 310 / Have Thine Own Way, Lord](#)
- ❖ [En medio de la vida 355 / You are the God within life](#)
- ❖ [¡Alza la cruz! EHP 394 / Lift High the Cross GTG 826](#)
- ❖ [Nada te turbe EHP 362 / Nothing can Trouble GTG 820](#)
- ❖ [Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky \(Here I Am, Lord\) GTG 69](#)
- ❖ [¿Quieres tú seguir a Cristo? EHP 332 / Are Ye Able](#)
- ❖ [Por Cristo y por su reino EHP 331 \(For Christ and his kingdom\): Sólo en español / Only in Spanish.](#)
- ❖ [La mente, santo Dios, damos a ti EHP 301 / Take Thou Our Minds, Dear Lord GTG 707](#)
- ❖ [Santo Consolador EHP 54 / Breathe on Me, Breath of God GTG 286](#)
- ❖ [Cambiamé Señor / Change my heart O God GTG 695](#)
- ❖ [Caminemos con Dios / We Will Walk with God \(Sizohamba naye\) GtG 742](#)
- ❖ [Yo me rindo / I Surrender](#)
- ❖ [Mira mi corazón / Search My Heart](#)
- ❖ [Al Señor que salva / The One Who Saves](#)
- ❖ [Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken](#)

- ❖ Señor Tu eres precioso / Lord You Are So Precious To Me
- ❖ Me negaré (I will deny myself): Sólo en español / Only in Spanish.
- ❖ Te seguiré (I will follow you): Sólo en español / Only in Spanish.
- ❖ Aquí estoy / The Stand
- ❖ Todo a Cristo yo me rindo / I Surrender All

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Create ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Create offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Filemón/Philemon. MGV*)

Recibimos bendición: Gracia a ustedes y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. Que su bendición de amor, de reconstrucción, de conocimiento, de llamado y de responsabilidad sean con el pueblo de Dios para siempre.

We are blessed: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. May God's blessing of love, reconstruction, knowledge, call and responsibility be with you forever.

(*Lucas/Luke 14:25-33. MGV*)

Recibimos bendición: Salgan con valentía a seguir a Cristo — no a medias, sino con toda su vida. Que el Espíritu les dé fortaleza, que la gracia lleve sus cargas, y que la paz proteja sus caminos.

We are blessed: Go forth with courage to follow Christ — not half-heartedly, but with your whole life. May the Spirit give you strength, may grace carry your burden, and may peace guard your journey.

COMISIÓN / COMMISSION *(Lucas/Luke 14:25-33. MGV)*

Para ser de bendición: Renuncien a todo lo que les aparte de seguir el camino del discipulado. ¡Tomen sus cruces como lo hizo Jesús, que dio su vida en una cruz por amor a su pueblo! Sigán sus pasos que nos llaman al sacrificio, al amor y a la entrega. Salgan al mundo a amar como Dios ama, a servir como Cristo sirvió, y a dar consuelo como lo hace el Espíritu. Amén.

To be a blessing: Give up everything that separates you from following the path of discipleship. Take up your cross as Jesus did. He gave his life on the cross for the love of his people! Follow his steps that call us to sacrifice, love and surrender. Let us go out into the world to love as God loves, to serve as Christ served, and to give comfort as the Spirit does. Amen.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber